

sztuka, design,
rzemiosło,
folklor, kuchnia
regionalna

remesło,
umiejętności

od 23.09
do 25.09
2016

regionalni
kuchyni
jarmark

Český Těšín

Cieszyn

XVI

nogaxvi

Skoklady z těšínských truhel
Krabby z cieszyńskiej trówek



Impreza organizowana w ramach Europejskich Dni Dziedzictwa



Moravskoslezský kraj

Organizatorzy:

Organizatorzy:





PROGRAM:
piątek / pátek 23.09

8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.30

Jak powstaje papier? – pokaz czerpania papieru dla grup szkolnych / Książnica Cieszyńska (liczba miejsc ograniczona, zapisy: tel. +48 33 85 138 47)

9.00, 10.30

Kabotek, żywotek i hoczki, czyli o cieszyńskim stroju ludowym – warsztaty regionalne dla dzieci / Biblioteka Miejska w Cieszynie

10.00–18.00

Wietrzenie magazynu. Nietypowy kiermasz książki używanej / Biblioteka Miejska w Cieszynie

10.00–18.00

Let's bee friends, czyli zaprzyjaźnij się z pszczołami – wystawa o pszczołach

i pszczelarstwie, produktach, materiałach i akcjach inspirowanych tymi owadami Oranżeria Zamku Cieszyn (wystawa potrwa do 31.10.)

10.00–18.00

Samowystarczalność. Rogożyna – wystawa współczesnych obiektów stworzonych z rogożyny (pałki wodnej) przez studentów ASP w Krakowie / Mały hol Zamku Cieszyn (wystawa potrwa do 31.10.)

10.00–18.00

Beskidzki haft krzyżykowy – wystawa ze zbiorów Muzeum „Na Grapie” pokazująca tradycyjne i współczesne wykorzystanie haftu Informacja Turystyczna (wystawa potrwa do 31.10)

10.00–18.00

Tak fotografowano dawniej – wystawa starych zdjęć i sprzętu fotograficznego –

Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne / Antresola Zamku Cieszyn (wystawa potrwa do 6.10.)

12.00

Wspólne śpiewanie pieśni regionalnych przez dzieci z cieszyńskich szkół i przedszkoli oraz symboliczne otwarcie Trówtły / Rynek w Cieszynie / Společné zpívání regionálních písní dětmi z těšínských mateřských a základních škol včetně Symbolického otevření Truhly Náměstí v Cieszynie

12.00–16.00

„Ludowe” zrób to sam – wystawa / Muzeum Śląska Cieszyńskiego (wystawa do 30.09, sobota i niedziela: 10.00–14.00)

13.00–17.00

O těšínský krejcar: vědomostně-výtvarná soutěž pro děti
Znáte své město? Víte něco o místě, kde žijete? Přijďte si zasoutěžit, pobavte se a ověřte své znalosti, nebo se něco nového dozvědět. Akce je určená dětem od 6 do 15 let. Vstup zdarma / Městská knihovna Český Těšín, oddělení pro děti a mládež

16.00

„Ludowe” zrób to sam – wykład dra Grzegorza Studnickiego poświęcony tematyce wystawy / Galeria Muzeum Śląska Cieszyńskiego

17.00

MIONŠÍ – vernisáž fotografií Gustava Beigera, člena Fotoklubu z Jablunkova Galerie Most Český Těšín (Výstava potrva do 18.10.)

20.00

Dux Poloniae Baptizatur – widowisko plenerowe z okzaji 1050. rocznicy Chrztu Polski, scenariusz i reżyseria: Bogdan Stupczyński, wykonawcy: Teatr Tańca Mowytza, wstęp wolny Wzgórze Zamkowe

sobota 24.09

8.00–12.00

O těšínský krejcar – výtvarná soutěž pro děti / Městská





knihovna Český Těšín, oddělení pro dospělé a mládež

8.00–18.00

HŘČAVA – východ Beskyd
Tradice a kuriozity obce Hřčava – Trojmezí – Jaworzynka.
Beskydy – krása přírody, pohostinnost obyvatel a četné turistické atrakce. Celodenní výlet za poznáním. Informace k zájezdu:
Šárka Klimoszová,
tel. +420 733 530 839, e-mail: sarka.klimoszova@ddmtesin.cz, vstupné: 150 Kč.

Herczawa – Beskidy Wschodnie
Tradycje i ciekawostki wsi Herczawa – Trójstyku – Jaworzynka. Beskidy ukażą piękno przyrody, gościnność jej mieszkańców i liczne atrakcje turystyczne. Całodniowa wycieczka turystyczna. Informacje i zapisy: Šárka Klimoszová, tel. +420 733 530 839, e-mail: sarka.klimoszova@ddmtesin.cz

Cena wycieczki: 150 Kč

13.00

Stela Day – występy, koncerty, wykłady, warsztaty, kiermasze promujące cieszyńskie wartości, produkty, tradycję tego, co „stela”, czyli „stąd” – COK „Dom Narodowy”
Rynek w Cieszynie

15.30

Cieszyńskie Spotkania
Literackie połączone z finałem konkursu poetyckiego
Biblioteka Miejska w Cieszynie

14.00–16.00

Book&cook – warsztaty kulinarne z towarzyszeniem fragmentów najstarszej polskiej książki kucharskiej czytanych przez Annę Paprzecę oraz wystawa dawnych książek kucharskich ze zbiorów Książnicy Cieszyńskiej –
– Stowarzyszenie Kobiet Kreatywnych, Kaszofsfera
Książnica Cieszyńska



(zgłoszenia: Klub Kobiet Kreatywnych,
tel. +48 694 786 567 lub klubkobietkreatywnych@gmail.com)

10.00-16.00

Cieszyńscy Rzemieślnicy w fotografii Piotra Brody – prezentacja multimedialna
Muzeum Śląska Cieszyńskiego

16.00-19.00

Szlakiem kościołów w Cieszynie i Czeskim Cieszynie – spacer z Przemysławem Czernkiem
zbiórka przy różowym jelonku przed Oranżerią Zamku Cieszyn

11.00–18.00

XI Cieszyński Jarmark Rzemiosła – pokaz tradycyjnego rzemiosła oraz kuchnia regionalna

XI. Těšínský jarmark řemesel – ukázky starých řemesel a tradičního kulinářského umění / Amfiteatr pod Wieżą Piastowską
Účinkují / wystąpią: kapela Bukón Jablunkov, Lipka Jablunkov, Cimbálová muzika Slezan Český Těšín, Dubina z Rožňavy a další

11.00-17.00

Majsterkowo – twórcze zajęcia dla dzieci z Castoramą
Wzgórze Zamkowe

12.00-16.00

Warsztaty beskidzkiego haftu krzyżkowego z Muzeum „Na Grapie” (dla uczestników od lat 8) / sala konferencyjna Zamku Cieszyn

13.00-17.30

Maraton gwarowy „Czytomy po naszymu” / Książnica Cieszyńska

niedziela / neděle 25.09



13.30–14.30

Zagreječe nóm muzykanči, my se spotým zatančímy! – v programu vystoupí folklórní soubory Slezan a Olza z Českého Těšína / Amfiteatr pod Wieżą Piastowską

14.00–15.30

Spotkanie z pszczołami – pokaz pszczelarski Pawła Mazura i opowieść o zwyczajach pszczoł oraz gatunkach miodów / Wzgórze Zamkowe

14.00–16.30

Dětská farma – zábavné aktivity a rukodělné workshopy pro děti – výtvarné a řemeslné workshopy ve spolupráci s Agenturou O-RANGE Ostrava a Albrechtovou školou z Českého Těšína. Akce pro nejmenší i větší děti Wzgórze Zamkowe

15.00–16.00

Cieszyński konkurs pieczenia strudla im. Kingi Iwanek-Riess i pokaz pieczenia z udziałem rodziny Riessów / Soutěž o těšínský jablečný štrůdl s ukázkou pečení rodiny Riessovy / Amfiteatr pod Wieżą Piastowską Konkursowe strudle należy przynieść do Informacji Turystycznej Zamku do godz. 14.00 / Předání soutěžních výrobků v Informačním turistickém centru na Zámku do 14.00 hod.

16.00

Dla Kaza – koncert zespołu Torka i przyjaciół dedykowany pamięci Kaza „Nędzy” Urbasia / Amfiteatr pod Wieżą Piastowską

18.00

Msza Święta / Rotunda św. Mikołaja

Wydarzenia towarzyszące

Doprowadné akce:

środa / středa 21.09
14.00

Słowa na granicy zmian. Kiedy (z)raniona tożsamość spotyka sztukę – otwarcie wystawy Cieszyńskiego Stowarzyszenia Ochrony Zdrowia Psychicznego „Więź” / Basteja Zamku Cieszyn (wystawa potrwa do: 6.10). Wystawie towarzyszy happening – godz. 12.30 taras widokowy Zamku

czwartek / čtvrtek 22.09
11.00

Zioła dla wszystkich – wykład Renaty Bieleś o roślinach i ziołach Beskidu Śląskiego Biblioteka Miejska w Cieszynie – zgłoszenia: Fundacja Wskazówka, tel.+48 515 261 827 lub barbara_wrona@poczta.onet.pl

sobota 24.09

9.00–17.00

Tworzenie ogrodowych, żywych konstrukcji wierzbowych – warsztaty / Rodzinny Ogród Działkowy „Karolinka” w Cieszynie (więcej informacji: www.wskazowka.org.pl)

Polecamy!

Obchody jubileuszu 65-lecia Sceny Polskiej Teatru Cieszyńskiego w Czeskim Cieszynie

16.30

wernisaż wystawy dokumentującej dorobek artystyczny Sceny Polskiej

17.30

prapremiera „Rajskiej jabłotki” Andrzeja Niedoby w reżyserii Bogdana Kokotka

wystawy / výstavy:

23.09–31.10

Rękodzielniczy Beskidzcy – wystawa fotograficzna Adama Brzozy, promująca lokalnych twórców i ich wyroby w ramach projektu Beskidzkiej 5 / Wzgórze Zamkowe

15–30.09

Historia Biblioteki Miejskiej w Cieszynie – wystawa Biblioteka Miejska w Cieszynie, witryna główna





organizatorzy / organizátoři



zamek cieszyn



Český Těšín



Cieszyn

robi waznie



ČESKÝ TĚŠÍN



Europejski Program Kultury



Europejski Program Kultury



Europejski Program Kultury

Impreza organizowana
w ramach Europejskich
Dni Dziedzictwa.

Za finanční podpory:



Moravskoslezský
kraj

partnerzy / partneři:

Městská knihovna Český Těšín
Regionální sdružení územní spolupráce
Těšínského Slezska Český Těšín
Člověk na hranici, z.s. Český Těšín
EducationTalentCulture z.s. Český Těšín
Obecní úřad Hřava
HV PZKO Český Těšín
Albrechtova střední škola Český Těšín,
KaSS "Střelnice" Český Těšín
Muzeum Śląska Cieszyńskiego,
Biblioteka Miejska w Cieszynie, Książnica
Cieszyńska, COK „Dom Narodowy”,
Stowarzyszenie Solidarności
Polsko-Czesko-Stowackiej - Oddział
Regionalny w Cieszynie

Castorama, Browar Zamkowy Cieszyn,
Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne,
Klub Kobiet Kreatywnych, Akademia
Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w
Krakowie, Muzeum „Na Grapie”,
Cieszyńskie Stowarzyszenie Ochrony
Zdrowia Psychicznego „Więź”,
Beskidzka 5, Fundacja „Wskazówka”

patroni medialni / mediální partneři



KATOWICE



miejsca wydarzeń / místa realizace:

Městská knihovna Český Těšín,
Havlíčková 6, Český Těšín
Galerie Most, Hlavní 1a, Český Těšín
(budova Euroregionu Těšínského Slezska)
Zamek Cieszyn, ul. Zamkowa 3 abc,
Cieszyn
Muzeum Śląska Cieszyńskiego,
ul. Tadeusza Regera 6, Cieszyn
Biblioteka Miejska w Cieszynie,
ul. Głęboka 15, Cieszyn
Książnica Cieszyńska, ul. Mennicza 46,
Cieszyn
COK „Dom Narodowy”, Rynek 12, Cieszyn
Rodzinny Ogród Działkowy „Karolinka”,
ul. Folwarczna 21, Cieszyn